



Health and Social Services
Santé et Affaires sociales

**APPLICATION FOR A PERMIT
TO INSTALL A SEWAGE DISPOSAL SYSTEM
DEMANDE DE PERMIS D'INSTALLATION D'UN
SYSTÈME D'ÉLIMINATION DES EAUX USÉES**

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health and Safety Act*, I hereby apply for a permit to install (repair or extend) a sewage disposal system at:

Conformément aux dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité publiques, je demande par les présentes un permis d'installation (de réparation ou d'agrandissement) d'un système d'élimination des eaux usées, situé à l'adresse suivante :

Legal description _____ Plan number _____
Description légale _____ *N° de plan* _____

Municipal address (if known) _____
Adresse civique (si possible) _____

Lease number, if applicable _____
Numéro de bail, le cas échéant _____

and declare that the information submitted is accurate.

et déclare que les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts.

I agree that the health officer may carry out such inspection on the premises to determine compliance with said act and its regulations in relation to the installation or operation of the sewage disposal system.

Je consens à ce que l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu procède aux inspections requises sur les lieux pour déterminer s'ils sont en conformité avec la loi et ses règlement concernant l'installation et l'utilisation du système d'élimination des eaux usées.

SIGNATURE OF OWNER OR AGENT (if agent, also print name)
SIGNATURE DU/DE LA PROPRIÉTAIRE OU DU REPRÉSENTANT/DE LA REPRÉSENTANTE
(et nom du représentant/de la représentante en lettres moulées, le cas échéant)

DATE OF APPLICATION
DATE DE LA DEMANDE

Please print • Veuillez écrire en lettres moulées

Owner's name _____
Nom du/de la propriétaire _____

Telephone number _____
N° de téléphone _____

Business name _____
Nom de l'entreprise _____

Fax number _____
N° de télécopieur _____

Mailing address _____ Postal code _____
Adresse postale _____ *Code postal* _____

Contractor _____
Entrepreneur/entrepreneuse _____

Telephone number _____
N° de téléphone _____

Address _____
Adresse _____

Fax number _____
N° de télécopieur _____

Please retain a copy of this document for resale/ maintenance purposes.

Gardez une copie du présent document aux fins de revente/ d'entretien.

This form must be completed before a permit can be issued. Printed information and advice on designing the system may be obtained from the Environmental Health Officer. Note that advice tendered is qualified and needs to be checked by the proposer against site specific needs, minimum setback requirements, and guideline standards applicable to the system proposed. Approval of a proposal is not a warranty as to performance.

Pour recevoir un permis, il faut d'abord remplir le présent formulaire. On peut se procurer des documents d'information et obtenir conseil concernant la conception du système auprès de l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu. Notez que les avis sont fournis sous toute réserve et qu'ils doivent être vérifiés par le demandeur/la demandeuse à la lumière des besoins spécifiques de l'emplacement, des exigences en matière de marge de reculement et des normes directrices applicables au système qu'on prévoit installer. L'approbation d'une demande ne garantit pas nécessairement le bon fonctionnement d'un système.

Submit application to:

Veuillez présenter votre demande à l'adresse suivante :

Environmental Health Services

Services d'hygiène du milieu

2 Hospital Road
Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
Telephone: (867) 667-8391, Fax: (867) 667-8322
Toll free: 1-800-661-0408
E-mail: Environmental.Health@gov.yk.ca

2, chemin Hospital
Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
Téléphone : (867) 667-8391, Télécopieur : (867) 667-8322
Sans frais : 1-800-661-0408
Courriel : Environmental.Health@gov.yk.ca

Legal description

Description légale

Type of premises

Type de bâtiment

Number of bedrooms

Nombre de chambres à coucher

Estimated daily water usage (if five or more bedrooms or commercial)

Consommation quotidienne estimative d'eau (5 chambres à coucher ou plus ou bâtiment à usage commercial)

Number of plumbing fixtures • Nombre d'appareils sanitaires

Toilets

Toilettes

Wash basins

Lavabos

Bathtubs, showers

Baignoires, douches

Kitchen sinks

Éviers de cuisine

Laundry tubs

Éviers de salle de lavage

Dishwasher

Lave-vaisselle

Clothes washer

Laveuse

Water source (check one) • Source d'approvisionnement en eau (cocher un choix)

Well: depth

Puits : Profondeur

Delivered

Camion-citerne

Surface supply

Eau de surface

Other (describe)

Autres (préciser)

Soils investigation • Analyse des sols

Please attach information for additional test holes, if a dwelling has 5 or more bedrooms, or has an estimated daily water usage greater than 2700 litres (600 gallons).

Veillez joindre les résultats de forages d'essai supplémentaires, si la résidence compte 5 chambres à coucher ou plus ou si la consommation quotidienne estimative d'eau dépasse 2700 L (600 gallons).

Depth from natural ground level

Profondeur à partir du niveau naturel du sol

Profile (describe soil texture)

Profil pédologique (décrire la texture du sol)

0.5m • 0,5 m (1'7")

1.0m • 1,0 m (3'4")

1.5m • 1,5 m (5'0")

2.0m • 2,0 m (6'6")

2.5m • 2,5 m (8'3")

3.0m • 3,0 m (9'9")

3.5m • 3,5 m (11'6")

Distance from natural ground level to: water table (seasonal high)

Distance entre le niveau naturel du sol et : la nappe phréatique (au niveau maximum)

bedrock

le substrat rocheux

Percolation test data • Résultats des essais de percolation

Performed by

Effectués par

on

le

(date)

(date)

Starting time

Début

Finishing time

Fin

Drop in water level

Baisse du niveau d'eau

Percolation rate min./25mm (1 inch)

Taux de percolation min./25 mm (1 po)

1.

2.

3.

Percolation rate (average)

Taux (moyen) de percolation

minute(s) per 25mm (1 inch)

minute(s) par 25 mm (1 po)

Percolation test (depth below grade)

Essai de percolation (profondeur sous le niveau du sol)

Legal description
Description légale _____

Plan • Plan

Lot size _____ hectares or _____ acres
Dimensions du terrain _____ *hectares ou* _____ *acres*

Line drawing is to include location of septic tank, siphon, stand pipes, absorption area and perforated pipes. Refer to "Standards for onsite domestic sewage treatment in the Yukon" for details on design specifications.

Le croquis doit inclure l'emplacement de la fosse septique, du siphon, des tuyaux de refoulement, de la zone d'absorption et l'emplacement des rampes perforées. Pour obtenir des détails sur les spécifications de conception, consultez «Standards for onsite domestic sewage treatment in the Yukon».

Show lot boundaries, wells and watercourses (include distances); location of hole(s) used to determine soil profile and percolation rate; and other features which might be affected by the proposed installation.

Indiquer les limites du terrain, les puits et les cours d'eau (inclure les distances), l'emplacement des forages d'essai ayant servi à déterminer le profil pédologique et le taux de percolation; inclure également tout autre élément qui pourrait être touché par l'installation proposée.

Septic tank meeting CSA standard

Fosse septique répondant aux normes de la CSA

Total rated liquid capacity _____ litres _____ gallons
Capacité totale en liquide _____ *litres* _____ *gallons*

Working capacity (exclusive of siphon) _____ litres _____ gallons Siphon yes no
Capacité de travail (sans compter le siphon) _____ *litres* _____ *gallons* *Siphon* *oui* *non*

Type of ground absorption system (check one) bed trench other
Type de système d'absorption par la terre *lit* *tranchée* *autre (préciser)* _____

Is sand filter proposed? non yes (reason)
Prévoit-on recourir au filtrage à gravier? *non* *oui (justifier)* _____

Absorption area dimensions length _____ width _____ total area _____
Dimensions de la zone d'absorption *longueur* _____ *X* _____ *largeur* = _____ *superficie totale*

Proposed depth of percolation pipe below grade _____
Profondeur proposée d'enfouissement des tuyaux de percolation sous le niveau du sol _____

Depth of drainrock below percolation pipes _____
Épaisseur de caillou de drain sous les tuyaux de percolation _____

Legal description
Description légale _____

How to get to the property from the nearest landmark? A clear sketch and/or directions are required.
Comment peut-on se rendre sur les lieux de la propriété à partir du point de repère le plus près? Indications et croquis précis obligatoires.

Proposed alternate sewage disposal system
Deuxième choix de système d'élimination des eaux usées

An alternate system may be permitted only in certain limited circumstances.
Il peut être permis d'installer un système de rechange uniquement dans certaines circonstances particulières.

Reason(s) for alternate system
Raison(s) de l'installation du système de rechange _____

Type of system proposed (check one)
Type de système proposé (cocher un choix)

CSA approved sewage holding tank Capacity _____ litres or gallons
Réservoir à eaux usées approuvé par la CSA Capacité _____ litres ou _____ gallons

Material of construction
Matériau de fabrication _____

Design specifications as per Yukon standards
Normes de conception répondant aux normes du Yukon

Other (describe) _____ specifications attached
Autre (préciser) _____ spécifications ci-jointes

In accordance with provisions pursuant to the Sewage Disposal Systems Regulation, it is an offence to construct, install, enlarge, rebuild, substantially repair, or connect to an existing system, any sewage disposal system or any part thereof, or cause the same to be done, without first obtaining a written permit from the Health Officer.

Conformément aux dispositions prises en vertu du Règlement sur les systèmes d'élimination des eaux usées, il est interdit de construire, d'installer, d'agrandir, de reconstruire, de modifier considérablement ou de relier à un autre système un système privé d'élimination des eaux usées ou une partie d'un tel système, ou de permettre pareilles activités sans avoir obtenu au préalable un permis de l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu.